



modello / model / modelo  
JC-230

## IT Manuale Utente

Leggete attentamente le istruzioni prima di utilizzare il termometro

## EN User Manual

Read carefully the instruction before using the thermometer

## ES Manual de utilización

Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar su termómetro

Dispositivo medico di classe IIa - Class IIa medical device - Producto sanitario clase IIa  
Brevetti / Patents / Patentes US 6,196,714 - US 7,001,066 - EP0909377 - EP1283983B1  
- US 6,527,439 - EP105160081. Altri brevetti internazionali depositati ed in via di concessione / Other international patents pending / Otras patentes internacionales depositadas y tramitadas.



## JOYCARE®

JOYCARE S.p.A., Socio Unico  
Sede Amm: Via Massimo D'Antona 28,  
Chiavari (AN), 60033 (Italy)  
Tel +39 071 890151

Cod. 9LC290-IES REV0-NOV/2013

## GARANZIA PER ITALIA

JOYCARE S.p.A garantisce per 2 anni a partire dalla data d'acquisto, l'eliminazione gratuita dei danni causati da difetti di materiale o di fabbricazione, riparando o sostituendo il prodotto. (Come previsto dalla legislazione dell'EU, D.R. 1999/44/CE e recepita dal D.L. n. 24 del 2/2/2002, disciplinante la vendita dei beni di consumo e art. 133 del codice del consumo). I prodotti e le loro parti sostituibili in garanzia diventano proprietà di Joycare S.p.A.  
Non sono coperti da garanzia i danni causati da una non corretta installazione del prodotto, uso improprio, manomissioni del prodotto, danni accidentali, riparazioni effettuate da persone non autorizzate e le parti naturalmente soggette ad usura. Consigliamo di leggere attentamente in ogni sua parte il manuale di istruzioni che accompagna il prodotto. Per ottenere l'assistenza nel periodo di garanzia, è necessario restituire al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato (su indicazioni fornite dal numero assistenza e comunque esclusi i prodotti da installazione e poltrone) il prodotto difettoso accompagnato dal tagliando di garanzia debitamente compilato in ogni sua parte, e dal documento fiscale d'acquisto (scontrino, fattura o ricevuta). In ogni caso, questo certificato da solo non sostituisce in alcun modo il documento fiscale attaccato a dimostrare la data di acquisto del prodotto.  
Si raccomanda di conservare l'imballo originale del prodotto.

Informatica D.Lgs N. 196/2003  
Gentile Signore/a  
Desideriamo informarla che il D.Lgs n. 196/2003 prevede la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali. Secondo la legge indicata, tale trattamento sarà improntato ai principi di correttezza, licetità e trasparenza e di tutela della Sua riservatezza e dei Suoi diritti. Ai sensi della legge predetta, Le forniamo, quindi, le seguenti informazioni:  
1. I dati da Lei forniti verranno trattati per le seguenti finalità: restituzione del prodotto riparato o sostituito a mezzo trasporto corriere.  
2. Trattamento sarà effettuato con le seguenti modalità: manuale informatizzato.  
3. Il conferimento dei dati è obbligatorio e l'eventuale rifiuto a fornire tali dati potrebbe comportare la mancata o parziale esecuzione del contratto.  
4. I dati saranno comunicati esclusivamente ai Centri di Assistenza Tecnica Autorizzata.

**CURIAMO IL TUO BENESSERE - Servizio Post vendita NO PROBLEM**  
Hai riscontrato dei problemi con il prodotto?  
Chiama il **Número Verde gratuito 800-930321** (solo per chiamate nazionali da rete fissa) attivo lunedì-venerdì dalle 8:30 alle 17:00 e potrai avere informazioni su:  
• il corretto funzionamento dei prodotti  
• il ritiro a domicilio dell'articolo acquistato e non funzionante  
Se l'apparecchio è ancora in garanzia, il ritiro a domicilio, la riparazione e la restituzione sono completamente gratuiti.

**GB: WARRANTY CARD**  
Joycare S.p.A., a company with a sole shareholder, offers a period of 2 year warranty after the date of purchase. The warranty does not cover damage caused by accidental breakage, transportation, incorrect maintenance or cleaning, misuse, tampering or repairs carried out by non authorised third parties. The following is also excluded: damage caused by incorrect product installation, and damage caused by wear and tear, obviously including parts subject to wear and tear. In order to obtain the replacement/repair of products under warranty in cases other than those mentioned above, but which are instead caused by manufacturing defects, please contact your local importer/distributor. Goods that are not held to be in good condition because of the abovementioned causes must be accompanied by this certificate, duly filled-in, as well as a receipt for the goods (invoices and transport documents) and purchasing documentation. Please keep the original packaging of the product.

**E : CERTIFICADO DE GARANTIA**  
Joycare S.p.A. socio único ofrece 2 años de garantía a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre los daños causados por una ruptura accidental, por el transporte, por un mantenimiento y una limpieza incorrectos, por incapacidad en el uso profesional al que se destinan los bienes, y por las violaciones o reparaciones efectuadas por terceros no autorizados. Se excluyen además los daños derivados de una instalación incorrecta del producto, los daños derivados del desgaste y, naturalmente, las partes desgastadas. Para obtener la sustitución/reparación del producto en garantía en los casos no previstos anteriormente sino por defecto de fabricación, se invita a contactar el importador/distribuidor local. La mercancía considerada no eficiente por las causas mencionadas anteriormente deberá ir acompañada del presente certificado debidamente cumplimentado, de la prueba de adquisición de las mercancías (facturación), además del documento de compra.  
Se recomienda conservar el embalaje original del producto.

01 - Italiano -

2. **PREFAZIONE**

Gentile Cliente, grazie per aver acquistato FIDATI.

Nato dall'evoluzione di Thermofocus®, il primo termometro sul mondo senza contatto, e di VisiFocus®, FIDATI è davvero facile da usare. È in grado di rilevare la temperatura di bambini o adulti senza toccare la pelle; è sufficiente che venga avvicinato alla fronte fino ad una distanza che il termometro stesso indica.

Con FIDATI non dovete più inserire il termometro in alcuna parte del corpo del vostro bambino. Se il vostro bambino dorme, con FIDATI non si sveglierà e se è sveglio, FIDATI non gli darà alcun fastidio.

3. **AVVERTENZE**

Leggete attentamente prima di utilizzare FIDATI

4. **2.1 Precauzioni**

1. Usate FIDATI in un ambiente con temperatura uniforme, stabile e compresa tra i 16 e 40°C, e privo di correnti d'aria.

2. Se il termometro proviene da un ambiente con temperatura diversa da quella dell'ambiente in cui state operando (da un'altra stanza, da un cassetto, ecc.), il termometro deve stabilizzarsi. Prima di utilizzarlo eseguite la Calibrazione manuale (MQCS - par. #6). In alternativa, attendete almeno 5 minuti, per permettere la fine dell'AQCS interno, senza toccare il termometro (AQCS - par. #6).

3. Attendete alcuni minuti per consentire la stabilizzazione della temperatura della fronte nei seguenti casi:

• se il soggetto proviene da ambienti ventilati o con una temperatura diversa rispetto a quella dell'ambiente in cui state usando il termometro;

• se è stato esposto a correnti d'aria;

• se non vieni precedenti la lettura:

- ha fatto movimento o esercizio fisico, camminato o corso;

- è stato esposto a calore o a fonti di calore ed evitare di esporvi ai raggi diretti del sole. Non immergetelo in acqua o altri liquidi. Se è penetrato del liquido nel termometro contattate immediatamente il produttore per l'assistenza.

13. Non usate FIDATI su una persona che sta iniziando una telefonata con un cellulare o un cordless, o in presenza di forti campi elettromagnetici.

14. Non sottoponetevi il termometro a urti e non usatelo se è danneggiato o non funziona correttamente.

5. **2.2 Attenzione**

1. Se non vengono osservate le precauzioni al par. #2.1, potrete ottenere temperature molto basse o molto alte, che tuttavia non sarebbero attribuibili ad un cattivo funzionamento del prodotto.

2. La sicurezza foto-biologica delle luci di puntamento è garantita in conformità alla Norma 62471. **Non temete se le luci di puntamento sono indirizzate inavvertitamente negli occhi: sono innocue!**

3. L'apparecchio è un delicato strumento di misura e non deve essere usato dai bambini piccoli o come un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini o di persone con ridotte capacità motorie o sensoriali. Piccole parti possono essere ingerite o inalate.

4. L'uso di questo termometro non deve sostituirsi alla consultazione di un medico. Riferite al vostro medico quale tipo di termometro avete usato e in quale parte del corpo aveva misurato la temperatura.

5. Se movimenti bruschi del bambino rendono difficile effettuare correttamente la misurazione, prendete prima confidenza con il termometro in modo da avvicinarvi al bambino e prendere la sua temperatura in pochi istanti.

6. Se dove misurare la temperatura a voi stessi, potete utilizzare uno specchio o lo schermo spinto di un smartphone; oppure, se avete un bambino di almeno sei anni, provate a insegnargli l'uso di FIDATI.

7. Date che FIDATI non entra in contatto con il corpo, non avete bisogno di utilizzare alcuna protezione igienica "usa e getta".

8. **2.3 - Italiano -**

FIDATI è un infrared thermometer intended for intermittent measurement of human body temperature in people of all ages.

9. **1. INTRODUCTION**

Dear Client, thank you for buying FIDATI, the evolution of Thermofocus® - the world's first non-contact thermometer - and of VisiFocus®. Fidati is truly easy to use. It is capable of measuring a child or an adult's temperature without ever coming into contact with the skin: just bring it close to the forehead, at the distance that the thermometer itself will tell.

The FIDATI thermometer does not need to be placed in any parts of your child's body. If your baby is sleeping, you can use FIDATI without waking him up; and, if the child is awake, FIDATI will not bother him.

10. **2. WARNINGS**

Read carefully before using FIDATI

11. **2.1 Precautions**

1. Use FIDATI in a draft-free room, at a steady temperature between 16 and 40°C (60.8 and 104°F).

2. If the device comes from a room having an ambient temperature different from that of the room in which you are taking the reading (from another room, from a drawer, etc.), it needs to be stabilized. Do the MQCS before using it (see par. #6). As alternative, wait at least 5 minutes for the temperature to stabilize through the internal AQCS, (see par. #6) without touching the device.

3. Do not take a temperature reading if the person is sitting in a draft or if the subject has:

- been walking, running or exercising;

- come from another room that was ventilated or at a different temperature than the room where the thermometer is used;

- been wearing a cap, hat or scarf;

- been exposed to agents that could alter forehead temperature, e.g. shower, shampoo, hair-drier, sponging, etc.;

3. In all the above cases, wait a few minutes for the forehead temperature to stabilize.

4. Changing the reading point will bring to different results. Therefore, remember, always aim the projection on the same spot, precisely **at the center of the forehead** (midway between the top of the nose and the hairline) and keep the thermometer perpendicular to the forehead. **Do not take measurements on areas other than the center of the forehead**, except for the case at #4.2.

5. The temperature reading is taken in the area where the temperature is projected. It is of major importance to make sure that this area does not include eyebrows, hair or clothing. If necessary, brush away any hair from the forehead but remember, this must be done a few minutes beforehand or the temperature reading will be higher than the actual body temperature.

6. Avoid knocking and dropping it, and do not use it if damaged or if not functioning properly.

12. **2.2 Attention**

1. **Failure to observe the above-mentioned precautions (par. #2.1) may lead to very low or very high temperature readings, which cannot be attributed to product's malfunctions.**

2. The aiming lights meet the photo-biological safety requirements outlined in standard EN 62471. **No harm can be caused should the aiming lights be accidentally pointed in the eyes: the beams are harmless!**

3. The unit is a delicate measurement instrument and must not be used by little children. It is not a toy. Keep it out of the reach of children or persons with limited sensorimotor skills. Small parts can be ingested or inhaled.

4. Using this thermometer should not substitute medical consultation. Tell your physician what type of thermometer you are using and in which part of the body the temperature reading was taken.

5. If the child's fidgeting makes it difficult to take a correct reading, take first confidence with the device in order to approach the baby and take the temperature very quickly.

6. When taking your own temperature, use a mirror, or the black screen of a smartphone, or, if you have a child over six years of age, you can teach him how to use FIDATI.

7. Since it never comes into contact with the body, FIDATI does not require any "disposable" protection covers.

8. **2.3 - English -**

FIDATI es un termómetro infrarrojo para la medición de la temperatura corporal de niños y adultos.

9. **1. INTRODUCCIÓN**

Felicidades ha adquirido FIDATI.

Nacido de la evolución del Thermofocus® - el primer termómetro sin contacto en el mundo - y de VisiFocus®. FIDATI es de uso fácil y conveniente. Puede tomar la temperatura de bebés y adultos, sin ni siquiera rozar la piel, simplemente acercándolo a la frente a una distancia adecuada. Con FIDATI no hay necesidad de introducir el termómetro en ninguna parte del cuerpo del niño. Un bebé dormido no tendrá que ser despertado cuando se le tome la temperatura y no se le causará molestia alguna si está despierto.

10. **2. ADVERTENCIAS**

Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar su FIDATI

11. **2.1 Precauciones**

1. Utilice el FIDATI dentro de un contexto de temperatura uniforme comprendida entre los 16° y 40°C y alejado de toda corriente de aire.

2. Si el termómetro se encuentra en un lugar con una temperatura diferente a la del lugar donde va a ser utilizado, (en otra habitación, en un cajón etc...), necesita estabilizarse. Antes de utilizarlo o es necesario hacer una calibración manual MQCS (par. 8, pá. 6). En alternativa espere por lo menos 5 min. para permitir la fin del AQCS interno y tocar el termómetro.

3. Esperar algunos minutos para conseguir la estabilización de la temperatura de la frente en los casos siguientes:

• si el suero tiene calor o frío y diferentes temperaturas;

• si durante los minutos precedentes a la toma de temperatura:

- ha echo movimiento o ejercicio físico, caminado o corido;

- ha estado vestido con gorros, sombreros o bufandas;

- ha estado expuesto a situaciones que han podido alterar la temperatura de la frente, como baños, duchas, lavado del cabello o secadores.

4. Si cambia de punto de toma de temperatura sobre la frente, obtendrá resultados distintos. Por esta razón, es importante dirigir la proyección siempre al mismo punto, **exactamente al centro de la frente** (a media distancia entre el inicio de la nariz y el nacimiento del pelo) sujetando el termómetro perpendicular a la frente. **No tomar mediciones en puntos diferentes del centro de la frente**. Hace excepción lo que es indicado en el par #4.2.

5. La zona donde se lleva la temperatura equivale a la zona cubierta por la proyección. Estás seguros que esta zona no comprende las cejas o el pelo, o también la ropa: para evitar de obtener una temperatura más alta de la de veras.

6. Si las presencias de cremas o cosméticos sobre la frente y de una máscara de oxígeno o en personas ancianas, la temperatura relevada puede ser más baja de la temperatura corporal de veras (ver también par. #4.2).

7. La temperatura corporea relevada en la frente puede ser influenciada por heridas superficiales o por un trauma cerebral.

8. **2.2 Cuidado**

1. Si las **precauciones no son respetadas, podría obtener temperaturas muy bajas o muy altas que no serían atribuibles a un mal funcionamiento del aparato**.

2. Las luces de puntamiento respectan los requisitos de seguridad fotobiológica explicados en standard EN 62471.

3. El equipo es un instrumento de medición sensible y no deberá ser utilizado por los niños o con un juguete. Llevar lejos de los pequeños niños o de personas con mala capacidad de movimiento o sensorial. Pequeñas partes pueden ser ingeridas o inhaladas.

4. El uso de este termómetro no debe sustituir la consulta de un doctor.



#### 4.3 Altre misurazioni

È possibile usare FIDATI anche per rilevare la temperatura di oggetti, cibi liquidi e superfici, da 1 a 55°C. Ad esempio:  
 1. la temperatura del biberon (fig. 7), della pappa, del bagnetto, avendo l'accortezza di mescolare bene i liquidi prima di effettuare la misurazione (in caso di liquidi o alimenti caldi, eseguire la rilevazione velocemente per evitare la formazione di condensa sulla guida d'onda e attendete 30 minuti prima di effettuare altre misurazioni);  
 2. la temperatura in corrispondenza di ferite, infiammazioni, cicatrici (per uso medico);  
 3. la temperatura ambiente puntando il termometro contro un muro o un mobile (vedete anche par. #5).

**Procedere come per una misurazione sulla fronte (par. #4.1) ma premendo il pulsante "casetta" ( ), la proiezione apparirà sulla superficie e si accenderà la luce spia del pulsante "casetta".**

Al termine della misurazione, la proiezione del valore di temperatura rimarrà visibile per circa 12 secondi. Durante questo tempo, se avete difficoltà nel leggere il valore di temperatura perché la superficie di misurazione è trasparente (acqua del bagnetto, biberon o vino) oppure troppo scura o irregolare (minestrina), una volta rilasciato il pulsante potrete indirizzare la proiezione su un'altra superficie chiara ed opaca. Non è più necessario rispettare la distanza corretta dalla superficie: in questo caso, il termometro non sta più misurando ma sta solo proiettando il valore di temperatura che ha già rilevato.



#### 5. FUNZIONE TEMPERATURA AMBIENTE e MEMORIA

Il pulsante "Mem" ( ) consente di visualizzare la temperatura ambiente e di richiamare i valori delle ultime 9 misurazioni (funzione memoria).

- Puntate il termometro contro una qualunque superficie chiara e uniforme;
- premete una sola volta il pulsante "Mem"; vedrete proiettata la lettera "A" (Ambiente) alternata con il valore di temperatura ambiente, e si accenderà la spia del pulsante "Mem".
- Premendo di nuovo il pulsante "Mem" verranno proiettati, alternati, il numero 1 e il valore dell'ultima rilevazione, e si accenderà la spia del pulsante utilizzato per quella misurazione ("faccina" o "casetta"). Premendo ancora il pulsante "Mem" si accenderà la spia della funzione memoria.
- Premendo di nuovo il pulsante "Mem" verranno proiettati, alternati, il numero 2 e il valore della penultima rilevazione, con l'accensione della spia del pulsante utilizzato per quella misurazione, e così via.

05 - Italiano -



#### 4.3 Other readings

FIDATI can also be used to read the temperature of objects, food, liquids and other surfaces in the 1-55°C (33.8-131°F) temperature range. For example:  
 1. temperature of a baby's feeding bottle (fig. 7), food, bath, etc. In this case, mix the liquid well before taking the reading. With hot liquids or foods, take the reading quickly to prevent condensation from forming on the lens and wait 30 min. before taking another reading;  
 2. room temperature, by pointing the thermometer against a wall or a piece of furniture (see also par. #5);  
 3. temperature of a wound, inflammation, scar (for medical use).

**Proceed as you would do for a forehead reading (par. #4.1), but press the "home" button ( ); the projection will appear on the surface and the light of the "home" button will turn itself on.**  
 After the measurement, the projection of the temperature value will remain visible for about 12 seconds. During this time, should you find it difficult to see the temperature value, (as in the case of transparent, too dark or irregular surfaces, such as bathwater, soup) then, once released the button, you may address the projection on another light and opaque surface. You will need to respect the correct distance from the surface: indeed in this case, the thermometer is not taking a temperature, but only projecting the temperature value that has already been detected.



#### 5. MEMORY FUNCTION and AMBIENT TEMPERATURE

The "Mem" button lets you see the ambient temperature and call up the last 9 temperature readings (memory function).

- Aim the device at any uniform and clear surface.

- Press once the "Mem" button: the projection will show the letter "A" (Ambient) alternating with the ambient temperature value, and the light of the "Mem" button will turn itself on.

- Pressing again the "Mem" button, the projection will show the number 1 in alternation to the last temperature taken. The light of the button which had been used for that measurement ("faccia" or "caseta") will turn itself on. If you push the button again before the memory's light turns itself off, the number 2, alternating with the penultimate temperature taken will be projected, with the lightening of the used button will turn itself on. And so on.

05 - English -



#### 4.3 Otras medidas

FIDATI también puede ser usado para tomar temperaturas de objetos, food, líquidos y otras superficies en el rango de 1-55°C (33.8-131°F) temperatura. Por ejemplo:  
 1. temperatura del biberón (fig. 7), sopla y baño, etc., mezclando bien los líquidos antes de la medición (en los dos últimos casos hay que tomar la temperatura con rapidez para evitar la formación de condensación en la lente y esperar alrededor de 30 min. antes de realizar otra toma de temperatura);

2. temperatura de la habitación, apuntando el equipo a alguna pared o muebles (vea el par. #5);

3. la temperatura de las heridas, inflamaciones, cicatrices, problemas circulatorios (para uso médico).

**Proceder como para la medición en la frente pero pulsando el botón "caseta" ( ). La proyección será sobre la superficie y se encenderá la luz del botón "caseta".**

Al final de la medición, la proyección del valor de la temperatura será visible para 12 segundos. Durante estos segundos, si necesitas, puedes apuntar el termómetro contra una otra superficie para todavía leer la temperatura: si tienes dificultades y no puedes ver el valor porque la superficie es transparente (agua del baño) o demasiado oscura e irregular (sopa), cuando se suelta el botón se puede dirigir la proyección sobre una otra superficie clara y opaca. No es necesario respetar la distancia correcta mas: en este caso el termómetro no esta midiendo, esta solo proyectando el valor de la temperatura que ha retevado antes.



#### 5. FUNCIÓN TEMPERATURA AMBIENTE y MEMORIA

Con el botón "Mem" ( ) se puede visualizar la temperatura ambiente y se pueden ver los valores de las últimas 9 mediciones (función memoria).

- Apuntar el termómetro contra una cualquiera superficie clara y uniforme.

- Apretar una vez el botón "Mem" ( ) vas a ver proyectados alternados el número 1 y el valor de la última medición y se va a encender la luz del botón "Mem" se va a encender.

- Apretando otra vez el botón "Mem", vas a ver proyectados alternados el número 1 y el valor de la última medición y se va a encender la luz del botón utilizado (cara o caseta). Apretando otra vez el botón "Mem" antes que suya luz se apaga, vas a ver proyectados alternados el número 2 y el valor de la penúltima medición con la luz del botón utilizado.

05 - Español -

#### 6. CALIBRAZIONE alla TEMPERATURA AMBIENTE

Se, premendo il pulsante "faccina" ( ), vedrete proiettato il simbolo [CAL], significa che il termometro deve stabilizzarsi (vedi par. #2.1.2). In questo caso, il termometro non permette di effettuare la misurazione, che potrebbe dare un risultato non corretto, ma attiva un sistema di stabilizzazione rapida automatica (AQCS).

Aivate due possibilità:  
 1. Attendete circa 5 minuti, senza toccare il termometro, perché il processo di AQCS sia completato automaticamente; oppure

2. Effettuate la calibrazione rapida manuale MQCS (Manual Quick Calibration System):

- premete contemporaneamente i pulsanti "faccina" ( ) e "casetta" ( ), figura 8) come suggerito dal lampaggio delle spie relative; la spia del pulsante "casetta" lampeggiava;

- entro 10 secondi, puntate il termometro contro una parete interna (non perimetrale) o un armadio avente temperatura costante e in un punto compreso tra 80 e 150 cm dal pavimento, e premete il pulsante ( )

- quando sieta alla distanza corretta (cioè quando la temperatura è proiettata tra i due punti, fig. 4) rilasciate il pulsante: la proiezione lampeggierà lentamente indicando la temperatura dell'ambiente.

Per essere sicuri che la proiezione sia stata corretta, è sufficiente di puntare il termometro contro pareti esterne, finestre, fonti di calore o freddo (radiator, condizionatori, lampade, computer, superfici a contatto con il corpo umano, ecc). Il termometro è ora pronto per eseguire una misurazione e mantiene la calibrazione per 15 minuti. L'MQCS è possibile solo quando la temperatura ambiente è compresa tra 16 e 40°C.

**Potete effettuare la stabilizzazione manuale MQCS anche senza che sia il termometro a suggerirla, in caso vi dobbiate spostare tra locali con temperatura diverse.**

#### 7. SOSTITUZIONE BATTERIE

• Premete con il pollice nella piccola nicchia ovale posta sul retro dell'apparecchio e fate scorrere lo sportello batterie come illustrato in fig. 10.

• Togliete lo sportello batterie.

• Asportate le vecchie batterie e gettatele negli appositi contenitori.

• Inserite 2 nuove batterie tipo AAA - LR03 (miniatute), preferibilmente alcaline, prestando attenzione alla posizione indicata nelle rispettive sedi.

• Richiudete lo sportello facendolo scorrere in senso inverso a quello di apertura

Dopo il cambio delle batterie, lasciate stabilizzare il termometro per 20 minuti prima di effettuare una misurazione oppure eseguite l'MQCS (par. #6).

**NON USARE il termometro per almeno 30 minuti dopo la sua pulizia.**

06 - Italiano -

#### 6. ROOM TEMPERATURE CALIBRATION

If, pressing the "face" ( ) button, the projection shows "CAL" [CAL].

Therefore, the thermometer will not let you take a measurement, which would not be correct. On the contrary it will activate an Automatic Quick Calibration System (AQCS). Now you have two possibilities:

1. Wait about 5 minutes without touching the thermometer, until the AQCS ends.

2. Perform a Manual Quick Calibration System (MQCS) as follows:

- press the "face" ( ) and "home" ( ) button simultaneously (fig. 8) as suggested by their flashing lights: the light of the "home" button will flash;

- within 10 seconds, focus the thermometer on an internal wall or wardrobe with uniform temperature and at a point between approximately between 80 and 150 cm (30 and 60 inches) from the floor and press the ( ) "home" button (fig. 9).

- once the right distance is reached (temperature values placed between the two dots fig. 4), release the button: the projection will flash slowly showing the room temperature.

To ensure a reliable temperature reading, do not focus the thermometer on an outside wall, window, source of heating or cooling (radiator, air conditioner, lamp, computer, surface in contact with the human body, etc.).

The thermometer is now ready to take a reading and will keep the MQCS for 15 minutes. The MQCS is possible only if the room temperature is in the 16-40°C (60.8-104°F) temperature range.

**Manual quick calibration (MQCS) can also be performed without the thermometer's suggestion if, for example, you need to move through rooms having different temperatures.**

#### 7. REPLACING the BATTERIES

• Set your thumb in the oval hollow on the back of the unit, press down and slide the battery hatch out as shown in figure 10.

• Remove the battery hatch.

• Remove the old batteries and dispose of them as required in the containers provided for this purpose.

• Insert 2 new AAA - LR03 batteries, preferably alkaline, carefully complying with the position indicated in their housing.

• To close the hatch, slide it in the opposite direction from which it was opened. After changing the batteries, let the thermometer stabilize for 20 minutes before taking a temperature reading, or run a MQCS (par. #6).

• Remove the batteries if you do not expect to use the thermometer for a long time.

06 - English -

#### 6. CALIBRACIÓN de la TEMPERATURA AMBIENTE

Si cuando presione el botón "cara" ( ) se ve proyectada la palabra [CAL], significa que el termómetro tiene que ser estabilizado (par. #2.1.2).

En este caso, el termómetro no permite de hacer la medición, porque podría ser incorrecta, pero activa un sistema de estabilización rápida automática (AQCS). Tenéis dos posibilidades:

1. esperar mas o menos 5 minutos sin tocar el termómetro hasta que el proceso de AQCS esta acabado automáticamente; o

2. efectuar la Calibración rápida manual MQCS (Manual Quick Calibration System):

- presionar contemporaneamente los botones "cara" ( ) y "casa" ( ), figura 8) como sugiere el parpadeo de las luces relativas: la luz del pulsante "casa" ( ) a parpadear;

- dentro de los próximos 10 segundos apuntar el termómetro hacia una pared (no perimetral) o un armario con una temperatura constante ubicado entre los 80 y los 150 cm sobre el nivel del piso y presionar el botón "casa" ( ), figura 9).

- cuando sieta a la distancia correcta (o sea, cuando la temperatura

Para asegurarse de que la temperatura tomada es una temperatura representativa de la habitación, evite apuntar el equipo hacia una pared que dé al exterior o ventana o a una fuente de calor o frío (una lámpara, computadora, calentador, aire acondicionado, etc.).

El termómetro ya se encuentra preparado para tomar la temperatura y a mantener la calibración por 15 minutos. El MQCS es posible utilizar solo cuando la temperatura se encuentra entre 16 y 40 °C.

**El MQCS se puede utilizar también sin la sugerencia del termómetro y en caso de trasladarse de habitación en habitación con diferentes temperaturas.**

#### 7. CAMBIO de BATERIAS

• Presionar con el pulgar el pequeño hueco oval situado en la parte posterior del termómetro y deslizar la tapa delle baterias como en fig. 10.

• Quitar la tapa delle baterias.

• Sacar las pilas usadas y tirarlas a un apropiado contenedor.

• Introducir 2 pilas nuevas (AAA, 1.5 V), colocarlas en la posición correcta.

• Cerrar la tapa deslizando en sentido contrario al de apertura. Despues de cambiar las pilas, esperar 20 minutos antes de hacer una medición u hacer una calibración manual MQCS (ver par. #6).

• Remover las pilas si prevé no usar el instrumento por un largo tiempo.

06 - Español -

#### 8. COME CAMBIARE le IMPOSTAZIONI da CELSIUS (°C) a FAHRENHEIT (°F), da ASCELLARE a ORALE e RETTALE e viceversa

A seconda del paese dove viene venduto, il vostro termometro è uscito dalla fabbrica con le impostazioni in:

- gradi Centigradi (°C) o gradi Fahrenheit (°F);

- riferimento axillare ("Ax"), orale ("Or.") o rettale ("Rec"); o temperatura interna.

Se necessario, è possibile modificare le impostazioni procedendo come segue:

- con il termometro apagato, apuntate contro una qualsiasi superficie uniforme.

- premete (in solitaria) il pulsante "Mem" ( ), la proiezione vasà a mostrare la lettera "A" ( ) e dopo circa 8 secondi (sempre mantenendo il pulsante "Mem" premuto) cambierà mostrando in sequenza le impostazioni possibili:

°C	°F	Or.	Rec	Roc
----	----	-----	-----	-----

• Quando compare l'impostazione desiderata, rilasciate il pulsante.

E' possibile cambiare solo un'impostazione alla volta.

Se il termometro è prodotto con la sola impostazione della temperatura interna, è possibile modificare solo le impostazioni "C" o "F".